

華樂 HUA YUE

3rd Issue 2015 第三期

SCS

新加坡华乐团



SINGAPORE INTERNATIONAL COMPETITION FOR CHINESE ORCHESTRAL COMPOSITION 2015
新加坡国际华乐作曲大赛2015



SCO AT HONG KONG
新加坡华乐团于香港首演

THREE "BRAVOS" FOR SCO IN 2015!

新加坡华乐团2015年的三大喝彩



SCO AT KUALA LUMPUR, MALAYSIA
新加坡华乐团于马来西亚吉隆坡首演



何偉山
行政总监
Terence Ho
Executive Director

回顾2015, 新加坡华乐团为欢庆建国五十年举办了一系列精彩、多元化的节目并度过了丰富多彩的乐季。其中包括四场备受瞩目的音乐会, 为华乐团的里程碑增添了浓墨重彩的一笔。乐团在香港康乐及文化事务署的受邀下于香港文化中心及荃湾大会堂成功举行了首演音乐会并吸引了1800名观众出席。为促进深化新马两国文化友谊的桥梁, 在新加坡文化、社区及青年部的邀请下, 华乐团在12月8日于马来西亚双峰塔国油演奏厅成功首演了一场别开生面, 富有多元色彩的满座音乐会。在两国文化部长及领导人的见证下, 音乐会圆满成功举行并为乐团写下历史的新篇章!

乐团从2003年开始至今第12场以“笙鸣报金禧”为主题的筹款晚宴暨音乐会在委员会主席吴作栋夫人的领导下, 再度取得巨大的成功! 在此, 新加坡华乐团诚意感谢所有捐款及赞助筹款晚宴的企业、机构、基金会及社会贤达。第三届新加坡国际华乐作曲大赛把华乐团SG50的金禧乐季推向高潮。比赛一共吸引了来自13个国家的129名作曲家报名。我仅代表新加坡华乐团再次祝贺获奖的作曲家!

我们在过去20年中, 坚持每一天竭尽所能奉献自己。我们200多位敬业乐业的华乐团音乐家、青年团团员和行政管理团队为大家在海内外、室内室外、大小舞台呈现了多达2000多场的音乐会。感动了多达200万名的观众为他们献上SCO最温馨、最美妙的音乐。我相信这是华乐团庆生20年献给广大观众最好的礼物。继往开来 再攀高峰 -- SCO20新乐季将是乐团有史以来云集最多国际大师, 华乐精英的音乐会乐季。希望这一系列振奋人心的节目能感动您, 我们期待您出席音乐会一起让优雅华乐举世共赏!

In 2015, SCO has staged a series of exciting and multi-cultural concerts to commemorate Singapore's golden jubilee, of which were 4 concerts which marked another milestone for us. With invitation from Hong Kong's Leisure and Cultural Services Department, SCO performed in Hong Kong for the first time in October 2015 at the Tsuen Wan Town Hall and the Hong Kong Cultural Centre to an audience of 1,800. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, which celebrated 50 years of Singapore-Malaysia friendship, SCO performed in Kuala Lumpur's iconic Dewan Filharmonik Petronas to a full house. With both countries' cultural ministers gracing the concert, this concert marked another significant record for SCO.

Since 2003, the October 2015's Fundraising Gala Dinner and Concert at the Ritz-Carlton Millenia Hotel was SCO's 12th fundraising gala dinner, which raised \$1.12 million for SCO through the leadership of Mrs Goh Chok Tong. This concert was graced by SCO Patron, Prime Minister Lee Hsien Loong and Mrs Lee. SCO sincerely thanks our donors for their generosity to SCO.

The third series of the Singapore International Competition for Chinese Orchestra Composition with a weekend of the finals, award presentation and concert as well as symposium was another successful event. This competition attracted 129 submissions of works from 13 countries and we congratulate all the winners!

2016 is another year of roaring celebration for SCO as we celebrate our 20th anniversary. Over the past 20 years, the 200-member SCO musicians, SYCO members and administration team have worked hard to put together up to 2,000 concerts in Singapore and overseas and have remarkably touched the hearts of 2 million audiences, of which I'm sure you're one of them. I earnestly believe that SCO's 20th anniversary concert season this year will bring to you another year of great music experience with a starry line-up of international renowned artistes and programmes you must not miss! We sincerely invite you to be part of our 20th anniversary celebration and we hope to see you and to inspire you with our unique sound.

Resident Conductor Quek Ling Kiong was appointed Singapore Youth Chinese Orchestra's Music Director 驻团指挥郭勇德出任新加坡青年华乐团音乐总监



SCO Resident Conductor, Quek Ling Kiong was appointed the Music Director of Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO) with effect from 1 January 2016. He was conductor for SYCO since 2004. In 2006 and 2013, he led SYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

As the music director of SYCO, Quek Ling Kiong will take on the responsibility to lead and groom young musicians, provide long-term artistic leadership and educational vision for the entire SYCO programme, oversee the training and artistic development of SYCO members for performances and will continue to conduct SYCO at their concerts.

With this new appointment, SCO Executive Director, Terence Ho expressed, "Under his leadership, SYCO has grown to become an outstanding youth orchestra and has been regularly invited to participate in many local and overseas concerts. SYCO also collaborated with Singapore National Youth Orchestra last year for the first time in a joint concert titled Symphonic Gifts which received rave reviews. I believe SYCO will achieve greater heights under the leadership of Ling Kiong."



BOOK IT!
DAUNTLESS SPIRIT 2016 – SYCO & SCO ANNUAL CONCERT
19 MARCH 2016, 7.30PM
ESPLANADE CONCERT HALL
TICKETS AVAILABLE AT SISTIC

目录 CONTENTS

- 01** Resident Conductor Quek Ling Kiong was appointed SYCO's Music Director
驻团指挥郭勇德出任新加坡青年华乐团音乐总监
- 02** 新加坡国际华乐作曲比赛2015
- 04** On Tour with SCO - Hong Kong
新加坡华乐音印香港
- 07** On Tour with SCO - Malaysia
SCO - 吉隆坡首场音乐会
- 08** Fundraising Dinner
A Resounding Golden Jubilee
笙鸣报金禧
- 12** SCO Annual Dinner and Dance 2015



Singapore Youth Chinese Orchestra

新加坡国际华乐作曲比赛

文 | 孟绮 摘自音乐周报

2015

由新加坡华乐团主办的第三届“新加坡国际华乐作曲比赛2015”于11月22日在新加坡华乐团音乐厅圆满落幕。

本届比赛共有来自13个国家的选手报名参赛，收到作品129部。经过初评，13部作品入围决赛。11月20日，新加坡华乐团音乐总监葉聰执棒乐团演绎了13部入围作品，经过陈怡、钟耀光、何志光、松下功、许舒亚、余家和6位决赛评委的评判，5部作品最终脱颖而出。

创作大奖的前三名为首奖《琵琶协奏曲：狮舞弄清韵》(中国香港 - 冯迪伦)、二等奖《来自远山的呼唤》(中国台湾 - 刘韦志)、三等奖《穿越热带雨林》(中国 - 孔志轩)。黄佳俊凭借《克雷克吐尔火山》获得新加坡作曲家奖，周俊安凭借《梦亭》摘得新加坡青年作曲家奖。本届南洋奖空缺。

颁奖典礼及获奖作品音乐会于11月21日晚在新加坡华乐团音乐

厅举行。今年特别增设的音乐会“乐团票选奖”和“观众票选奖”也在演出结束后现场揭晓。最终，“乐团票选奖”由《克雷克吐尔火山》(新加坡 - 黄佳俊) 获得，“观众票选奖”由《琵琶协奏曲：狮舞弄清韵》(中国香港 - 冯迪伦) 获得。文化、社区及青年部、财政部高级政务部长，沈颖女士担任颁奖典礼和得奖作品音乐会的主宾，并与新加坡华乐团董事主席李国基颁发奖项给得奖者。

“通过比赛，乐团可以收获不同形式的作品，这些作品对乐团的技能提出挑战，对乐团的视奏能力更是极大的锻炼。”葉聰说。以本次决赛为例，在一上午的时间内，新加坡华乐团演绎了13部不同类型的参赛作品，在此之前，他们仅排练过两次。葉聰直言没有过多排练的原因是在刻意考验乐团的视奏能力以及作曲家的写作、配器功底。6位评委对于新加坡华乐团对作品的准确注

释给予高度评价，评委们一致认为乐团的演绎精准、到位。

新加坡国际华乐作曲比赛，除了赛事之外还举办论坛。新加坡国家艺术理事会前任主席刘太格、新加坡华族文化中心总裁朱添寿、上海音乐学院副院长杨燕迪、作曲家余家和都做了专题发言。同时，获奖选手被请上台讲述创作历程，评委以及本地作曲家也被请上台评委以及本地作曲家也被请上台开展分享会。陈怡提醒作曲家，为华乐团创作作品，首先要了解文化背景与乐器。“你要掌握这门语言才能发声，而后才能探究如何更地道。”评委何志光提醒作曲家：究竟什么是南洋风？音乐不仅是技术表面，音乐要反映当地人的生活状态。评委许舒亚告诫作曲家：要诚恳地对待自己的创作，每一部作品都要有自己的特点。

获得本届大赛第三名的孔志轩告诉记者，他是学民乐作曲的，然而一直以来专门为民乐作品开设的创作比赛非常少。对于一个年轻作曲家来说，最大的荣幸莫过于自己的作品被高水平的职业乐团首演。来自台湾地区的刘韦志表示，民族乐器比较复杂，因此音色的平衡特别需要注意。自己当初从独奏、重奏开始创作，积累经验，最后开始创作大乐队作品。

如何打造新加坡华乐团的特色？行政总监何伟山认同葉聰的观点——靠作品。“我们的展望是成为出类拔萃、别具一格的新加坡华乐团。如何出类拔萃、别具一格？一定是要靠作品，靠量身打造的作品。”在何伟山看来，比赛是桥梁、是平台、是纽带，新加坡华乐团收获作品的同时还结识了许多新朋友。何伟山介绍，新加坡国际华乐作曲比赛的多部获奖作品都成为了新加坡全国华乐比赛的指定曲目，在全国上百支华乐团中生根、发芽。每届比赛结束，新加坡华乐团都会选取获奖作品录制唱片。何伟山解释道：“不论是委约作品还是获奖作品，我们不会将其束之高阁，发扬光大才是我们要做的。”

正如杨燕迪在本次主题讲座中谈到的：一方水土养一方人，同时，一方水土也养一方“乐”。责任不是某个人或某个团的，是大家的。音乐中无论怎样运用“本土性”元素并凸显“民族性”，在创作和接受过程中，最终的落脚点和成果体现都在音乐风格中的“个人性”。只有通过鲜明的个人角度和个人风格，才能真正彰显艺术创造中“民族性”的真谛。新加坡华乐团正是在通过比赛，搭建一条“个人性”与“民族性”之间的桥梁。



创作大奖首奖及观众票选奖：《狮舞弄清韵》(琵琶协奏曲) - 冯迪伦，香港



创作大奖二奖：《来自远山的呼唤》- 刘韦志，台湾



新加坡青年作曲家奖：《梦亭》- 周俊安，新加坡



主讲者朱添寿分享新加坡华乐之路。



创作大奖三奖：《穿越热带雨林》- 孔志轩，中国



新加坡作曲家奖及乐团票选奖：《克雷克吐尔火山》- 黄佳俊，新加坡



刘太格博士为作曲比赛论坛会开幕。



各作曲家和主讲者在论坛上分享心得。



Singapore Chinese Orchestra makes a mark in **HONG KONG**

by Dr Chang Tou Liang

It seems almost a surprise that SCO under Music Director Tsung Yeh has never performed in Hong Kong, given the close cultural and economic ties between the two former Crown colonies. Chinese fraternal twins and some-time rivals, there was a reciprocation of sorts when SCO graced Hong Kong stages in October 2015 as a follow-up to the Hong Kong Chinese Orchestra performing at Esplanade in September 2014. Music emerged the winner in this rather special cultural exchange.

Saturday, 17 October

SCO's first concert took place at the Tsuen Wan Town Hall. Located at the western end of the MTR line, Tsuen Wan is no Joo Koon but a bustling satellite town with a splendid concert hall that seats over 1400, almost a replica of Hong Kong City Hall Concert Hall at Central. Its excellent acoustics was a boon for the performance and screening of the 1930s silent black and white movie *The Goddess (Shen Nu)* starring the ill-fated Shanghai actress Ruan Lingyu. Much like the Eisenstein movie *Alexander Nevsky* that was scored by Prokofiev, the accompanying music of *The Goddess* was composed by former SCO Composer-in-Residence Law Wai Lun and his nephew Lincoln Lo, who is a Hong Kong resident.

A jazzy prelude by Law provided a background to the thriving movie industry in Shanghai just before the Second World War. The movie itself was a touching story about an unwed mother (played by Ruan) who is trapped in vice, sells herself and makes the ultimate sacrifice for the sake of her son's future. The music was not overtly Chinese in idiom but Romantically conceived, with leitmotifs representing recurring themes in the film including fear, evil, tenderness and happiness. Lyrical bowed huqins and cellos tugged at listeners' heartstrings while percussion and flexatone signified a sudden turn of events, usually for the worse. The orchestra performed with precision and synchronised perfectly with the film, and there were few dry eyes by the end of the go-minute movie.

The loud and prolonged applause was a spontaneous reaction to the moving performance, and that was rewarded with a favourite Hong Kong melody *Under The Lion Rock* as an encore. Among those in the audience was an actor in his 80s, who played one of the children in the movie. The significance of this performance was not lost: the movie was made in Shanghai, the concert conceptualised in Singapore, and the music composed in Hong Kong and Singapore. Here was a truly Chinese meeting of minds.

新加坡华乐团 音印 香港

新加坡与香港虽同为英国殖民地，文化与经济关系密切，可几近令人诧异的是，由葉聰担任音乐总监的新加坡华乐团，致此之前竟然从未到香港演出过。两地手足情深，相竞互勉，继2014年9月香港中乐团于新加坡滨海艺术中心演出后，新加坡华乐团作为回应用于2015年10月到香港演出，堪称佳话。而音乐则成为这场特殊文化交流的佳音。

10月17日，星期六

新加坡华乐团的首场音乐会于荃湾大会堂举行。香港荃湾与新加坡裕群虽同为地铁西线尽头，但是荃湾是香港车水马龙的卫星城镇，还拥有一个几乎复制了香港文化中心大会堂，能够容纳1400座位的出色音乐厅。该厅堪称完美的声学技术，在回放30年代薄命红颜阮玲玉主演的黑白无声电影《神女》时，为其配乐演出给予了神来之笔。尤同普罗科菲耶夫为爱森斯坦电影作品《亚历山大·涅夫斯基》谱写配乐一样，此次《神女》的配乐是由新加坡华乐团前驻团作曲家罗伟伦与其香港籍侄子罗坚共同谱写。

作曲家通过爵士感十足的前奏，为叙述二战前上海蓬勃发展的电影业拉开了序幕。该电影本身就是一部诉说着未婚母亲（阮玲玉饰）为子奔波，无奈为娼，蜡炬成灰的感人故事。音乐旋律没有过多的中国成语式直白，反倒是着重呼应浪漫主义而生；其间乐旨主旋律反复带出了片中恐惧、邪恶、温情与幸福的主题。缠绵悱恻的胡琴与大提琴紧扣听众心弦，而敲击乐与弹音器的巧妙运用则体现出晴天霹雳，每况愈下的剧情转折点。乐团的演奏极为精准细腻，与电影的节奏无间同步，90分钟后曲终之时，席间观众无不潸然泪下。

动人的演奏一完毕，观众不约而同报以如雷贯耳经久不息的掌声，而乐团则不吝加演了香港民众甚喜的名曲《狮子山下》。观众席里某位八十高寿的听众，便是《神女》剧中的其中一名小演员。这场演奏会的意义极为深厚：电影是在上海拍摄的，音乐会是在新加坡策划的，而配乐则是在新港两地谱写的。这场演出名符其实地就是一场华人界的才华荟萃。



ON TOUR WITH SCO

SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA *Boleh!*

SCO SCORES **FIRST** IN HISTORICAL KUALA LUMPUR CONCERT

新加坡华乐团行! SCO -- 吉隆坡**首场**音乐会

by Dr Chang Tou Liang

Just barely six weeks after the Singapore Chinese Orchestra's stunning debut in Hong Kong, the orchestra led by Music Director Tsung Yeh made another piece of history by giving its first concert in Malaysia. Entitled *Titian Budaya Night: Crossing Cultures*, the concert at Kuala Lumpur's Dewan Filharmonik Petronas on 8 December 2015 had special significance in the SG50 celebrations as it marked a new landmark in Singapore-Malaysia friendship.

Culture Minister Grace Fu and her Malaysian counterpart YB' Dato Seri Mohamed Nazri bin Abdul Aziz were both present at this concert. True to the spirit of solidarity and harmonious relations, works of both Malaysian and Singaporean composers were performed to much acclaim. Malaysian Simon Kong's scherzo-like *Rambutan* (from *Ispirazione II*) opened the concert, followed by Eric Watson's *Dialogue for Solo Tabla and Chinese Orchestra*, which saw soloist Jatinder Singh Bedi in commanding form. The first half concluded with Malaysian Yii Kah Hoe's *The Silly Little Girl and the Funny Old Tree*, a *wayang kulit* play based on a Kuo Pao Kun story. Here Kelantanese *tok dalang* Eyo Hock Seng held sway with his recitations in the vernacular Malay dialect, supported by his troupe Kumpulan Sri Campuran.

The second half featured music of a more popular vein with Jeremy Monteiro starring in Kelly Tang's *Montage*, surely the most performed Singaporean piano concerto of all time. The heady art of jazz improvisation was laid bare in this masterpiece in three movements, which also saw short solos from Zhang Rong Hui (zhongruan), Zhao Jian Hua (erhu), Han Lei (guan) and Tamagoh (jazz drum). The legend of the late great Malaysian singer-composer-actor was relived in Eric Watson's *Songs of P. Ramlee*, which got the grandstanding treatment from the first Singapore Idol Taufik Batisah who crooned songs like *Getaran Jiwa* and *Senjakala* into the hearts of the full-house audience.

As an encore, both Bedi and Monteiro returned to add spice (or *sambal belacan* in the pianist's words) to the final song *Bila Mama Pakai Celana* (*When Mama Wears Trousers*) which brought down the house. A more multi-cultural concert programme would be hard to find.

新加坡华乐团在香港一鸣惊人的首演落幕至今还未六周时间, 音乐总监葉聰便已马不停蹄领团来到马来西亚首演, 划下了历史性的另一刻。这场署名为《乐飘双峰·荟音乐融》的音乐会于2015年12月8日在吉隆坡双峰塔国油演奏厅举行; 而此次带有新加坡建国50周年特殊意义的音乐会, 也将成为了新马两国友谊的里程碑。

新加坡文化、社区及青年部长傅海燕与马来西亚旅游与文化部长拿督斯里莫哈末·纳兹里·阿都哈兹也双双出席了这场音乐会。为了歌颂两国友好团结和平融洽的精神, 此次音乐会呈献了新加坡和马来西亚两国作曲人的优质作品。音乐会开场的是马来西亚作曲家江赐良所创作的《红毛丹》(出自《捕风捉影II》), 然后是埃里克·沃森为印度塔不拉鼓与华乐团所创作, 并由贾汀德精彩独奏的《印度鼓与华乐的对话》。音乐会前半场呈献的是马来西亚作曲家余家和和依照郭宝昆的知名作《傻姑娘与怪老树》的剧本改编及作曲的皮影戏。联手演出的是马来西亚吉兰丹州皮影大师杨福成和他的Kumpulan Sri Campuran皮影剧团。杨大师以吉兰丹州的马来口语方言倾情演出, 与配乐珠联璧合相辅相成。

音乐会的下半场主要呈献的是流行乐派系的作品, 董叶明为杰雷米·蒙泰罗量身定做的《集锦》。这是一首极受钢琴演奏员欢迎的作品。爵士乐里即兴演奏的醉人艺术, 在这首钢琴杰作的三个乐章中发挥得淋漓尽致, 而且还融入了张蓉晖(中阮), 赵剑华(二胡), 韩雷(管)和Tamagoh(爵士鼓)等的独奏片段。已故马来西亚籍传奇演员歌手兼作曲家P. Ramlee也在埃里克·沃森编写的《P. Ramlee歌曲》中得以重生, 而第一届新加坡偶像冠军得主Taufik Batisah更向P. Ramlee至上最高敬意, 所深情演唱的Getaran Jiwa 与 Senjakala, 更是完全沁入了座无虚席的观众们的心坎里。

在加演时, 贾汀德与蒙泰罗再次登场为音乐会“锦上添花”(蒙泰罗笑说是加点叁叁辣酱), 共同演奏了一首Bila Mama Pakai Celana (妈妈当家), 令观众敞开心扉。相信很难找得到比这场更为荟音乐融的音乐会了吧!



SCO at Hong Kong Cultural Centre

Sunday, 18 October
10月18日, 星期日

The Hong Kong Cultural Centre in Tsim Sha Tsui predates Esplanade by almost 20 years, and it remains the SAR's premier concert venue. The Singapore Chinese Orchestra did well to pack in the audience for its second concert. This was an eclectic programme that featured Southeast Asian and Chinese works, besides also involving Hong Kong performers.

Thunder In A Drought arranged by Zhao Dongsheng and Singapore-based Briton Eric Watson's *Mahjong Kakis* provided jazz and pop-flavoured appetisers to each halves of the concert. East Malaysian composer Simon Kong's *Rambutan* (from *Ispirazione II*) was a brief taste of Nanyang before the more serious fare of Tan Dun's *Fire Ritual*. The hexagonal space of the Concert Hall seemed ideal for the placement of offstage instrumentalists in this work of ancient ceremonial pomp. The audience was treated to surround-sound effects that were vivid and startling in intensity, a foil for Concertmaster and gaohu soloist Li Baoshun's virtuosic spiel with the main orchestral body. Conductor Tsung Yeh's vocalisations, echoed by the orchestra, also made for an earthy and evocative music experience.

The main work in the second half was three movements from the cantata-like symphonic poem *Marco Polo and Princess Blue* by Liu Yuan, commissioned by the SCO for the 2002 Esplanade Opening Festival. The impressive vocal soloists were Hong Kong tenor Warren Mok and Chinese soprano Wu Bixia, backed by a large mixed choir from the Opera Hong Kong Chorus and Children's Chorus. A romance develops between the Venetian explorer and Mongol Emperor Kublai Khan's daughter who is betrothed to the Prince of Persia, whom he escorts on a voyage down the South China Sea.

The memory of that romance is sealed with a catchy melody, which turns out to be none other than *Singapura, O Singapura!* Despite the derivative nature of the music, it was the sheer spectacle of the performance which culminated with a Mahlerian choral finale (reminiscent of the *Resurrection Symphony*) that brought down the house with a standing ovation. True to form, conductor Tsung Yeh addressed the audience as old friends would, and the encore *Can't Take My Eyes Off You* (from *Jersey Boys*) was a true hit. Helming the infectious zhongyin sheng solos were Hong Kong native Kevin Cheng and Zhong Zhi Yue, who sent the audience home happy.

The Singapore Chinese Orchestra's first concert tour to Hong Kong was both a critical and popular success that has helped cement warm relations between the two cities. Next stop: Kuala Lumpur, Malaysia!

尖沙咀香港文化中心的建设, 比新加坡滨海艺术中心早了近二十年, 而该中心迄今仍是香港特别行政区的首要音乐殿堂。新加坡华乐团第二场演出的观众出席率颇佳。乐团为了迎合众多音乐口味, 除了动用香港演奏员以外, 曲目中也准备了多首东南亚与中国的音乐作品。

赵东升改编的《旱天雷》与长驻狮城英籍音乐人埃里克·沃森创作的《牌友》, 为音乐会的各半场增添了爵士乐和流行乐风味的音乐前菜。东马作曲家江赐良所创作的《红毛丹》(出自《捕风捉影II》)则是严肃的谭盾作品《火祭》前的一抹南洋风情。音乐厅的六角形空间可容许台下安插演奏员, 为描述古代气势磅礴祭典仪式的《火祭》做了极其合适的铺垫。听众享受了无比清晰骇人激烈的环绕式立体声效果, 而这也有效烘托出了乐团首席兼高胡独奏演员李宝顺与整体乐团协奏时娓娓道来的高超技术性演奏。乐团指挥葉聰的声腔, 伴随着乐团的回音, 也唤起了返璞归真的音乐体验。

下半场的作品是音诗《马可波罗与卜鲁罕公主》的三段篇章, 是新加坡华乐团为2002年滨海艺术中心落成仪式时委约刘澔所创作。唱功了得的两位独唱家, 男高音莫华伦和女高音吴碧霞, 在香港歌剧院合唱团及儿童合唱团的众多成员的鼎力附和完成演出。歌剧描述了威尼斯探险家在护送经已许配于波斯王子的蒙古大汗忽必烈之女南下南中国海时, 与公主暗生情愫。

这情愫的记忆就被封存于一首耳熟能详的曲调, 而这曲子竟然就是《新加坡, 哦新加坡》! 虽有旋律引用之嫌, 可是舞台上的视觉盛宴搭配着马勒式歌剧为压轴(有马勒代表作《复活》的风范), 还是赢得了观众集体站立鼓掌的满堂彩。乐团指挥葉聰一如既往地和观众如同老朋友般嘘寒问暖后, 还加演了一首《我的视线无法离开你》(组合“泽西男孩”的歌曲), 令观众兴奋不已。最后, 钟之岳与香港本地人郑浩筠的中音笙独奏, 更是欢欢喜喜地送走了心满意足的听众。

新加坡华乐团第一次到香港巡演, 是经得起推敲且大受欢迎的成功巡回演出, 这也将有助于加固两地间的深厚情谊。下一站: 马来西亚, 吉隆坡!



笙鸣报金禧 新加坡华乐团筹款暨晚宴音乐会

A RESOUNDING GOLDEN JUBILEE FUNDRAISING GALA DINNER AND CONCERT 2015!

SCO held its Fundraising Gala Dinner and Concert, titled *A Resounding Golden Jubilee*, on 9 October 2015, at the Ritz-Carlton Millenia Hotel. Through this event, SCO raised a total of \$1,122,000, of which, \$1,072,000 will be matched dollar-for-dollar by the Cultural Matching Fund from the Ministry of Culture, Community and Youth. There was a silent auction of a painting titled *Glorious Lotuses*, donated by Mr Chan Kok Hua of Qiu Zhai Art Studio, which raised \$60,000. All proceeds will go into the development and funding of operating cost of SCO.

The event was graced by SCO Patron Prime Minister Lee Hsien Loong, Mrs Lee, and prominent Singaporean leaders and friends of the orchestra.

Prime Minister Lee Hsien Loong, said in his message on this important occasion, "SCO has benefitted from the generous support and contributions from well-wishers. Next year, SCO celebrates its 20th anniversary. I hope that SCO will continue to receive strong support from Singaporeans and the community."

Chairperson of the fundraising committee, Mrs Goh Chok Tong, thanked the donors, "The generous donations and continuous support will help SCO in achieving greater heights in musical excellence and fulfil its social and artistic missions in Singapore and beyond."

The ballroom of 460 guests enjoyed the five-course Chinese

fusion dinner. Besides the delectable dinner, guests enjoyed performances by SCO under the baton of Music Director Tsung Yeh. In conjunction with Singapore's golden jubilee celebration this year, SCO performed familiar local tunes including *Medley of Drama Theme Songs* arranged by Law Wai Lun, *An Independent Note* with narration by local veteran actor Lim Kay Tong composed by Eric Watson, and Singaporean's favourite *Home*.

Under the instrumental theme of sheng for this year's fundraising gala dinner and concert, audience got to enjoy SCO sheng musician Guo Chang Suo's comical rendition of *Making Up the Numbers* 《滥竽充数》, the world premiere of sheng and orchestra piece *Vitality* 《笙气勃勃》, J.S. Bach's *Air – Suite No. 3 in D major*, and SCO sheng musicians Zhong Zhi Yue and Kevin Cheng's performance of Bob Gaudio's *Can't Take My Eyes Off You*.

To express appreciation to all the donors and sponsors,

Mrs Goh Chok Tong serenaded the guests with four songs – *Can't Stop Thinking About Her* 《教我如何不想她》, *Love for Homeland* 《故园恋》, *Habanera and Festive Beats of the Drums* 《长鼓敲起来》.

SCO expresses its heartfelt appreciation and gratitude to donors and sponsors who have helped to make the fundraising dinner a success. Funds raised would help the SCO to fulfil its vision of being a world renowned Chinese orchestra with a uniquely Singaporean character, to inspire Singapore and the world with its music.



Mrs Goh Chok Tong expressed appreciation to the donors and sponsors through her singing with Music Director Tsung Yeh on the piano.



SCO Board Chairman, Mr Patrick Lee thanked Prime Minister Lee Hsien Loong for gracing the fundraising dinner and concert, and for his support and encouragement over the years.



Members from Singapore Youth Chinese Orchestra welcomed Prime Minister Lee Hsien Loong upon his arrival.



Prime Minister Lee Hsien Loong applauded for SYCO's performance.



SCO sheng musicians Zhong Zhi Yue and Kevin Cheng's performance of Bob Gaudio's *Can't Take My Eyes Off You* won the hearts of the audience.



Mr Chan Kok Hua of Qiu Zhai Art Studio was explaining the artistic value of the painting – *Glorious Lotuses* which raised \$60,000 in the silent auction.



Lim Kay Tong narrated Eric Watson's composition – *An Independent Note*.



PM Lee with SCO board of directors, committee members and management.



HEARTFELT THANKS TO OUR DONORS!



Ms Anna Lee on behalf of Mr Patrick Lee



Far East Organization, Mdm Ng Siok Giok



Tote Board and Singapore Turf Club, Mr Simon Leong



City Developments Limited, Mr Chia Ngiang Hong



Clean Solutions Pte Ltd, Mr Lim Chin Boon



Hong Bee Investment Pte Ltd, Ms Gan Hua Wei



Bank of China 中国银行, Mdm Guo Ning Ning 郭宁宁女士



Mr Wu Hsioh Kwang



Hi-P International Pte Ltd, Mrs Amy Yao



LSH Management Services Pte Ltd, Ms Lee Siew Hua



Mdm Wee Wei Ling



PetroChina International (Singapore) Pte Ltd, Mr Adam Xiong



Keppel Care Foundation, Ms Melissa Teh



Poh Tiong Choon Logistics Limited, Mr Poh Choon Ann



Asia Industrial Development Pte Ltd, Mdm Margaret Wee



Resorts World at Sentosa Pte Ltd, Ms Seah-Khoo Ee Boon



Sarika Connoisseur Café Pte Ltd, Mr Preston Chang Nai Ying



Scanteak, Ms Mandy Chiu



Pontiac Land Pte Ltd, Ms Agatha Wan



Cosco Corporation (S) Ltd, Captain Wu Zi Heng



Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd, Mr Chris Leong



Singapore Taxi Academy, Mr Teo Kiang Ang



Thye Shan Medical Hall 泰山药行, Ms Chan Mei Yi



Tiong Bahru Football Club, Mr Bill Ng Eng Tiong



Ms Oei Yin Alice on behalf of Mrs Oei Chu Yue Mei



Ascendas Funds Management (S) Ltd, Ms Koo Lee Sze



Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd, Mr Patrick Goh



Yangzheng Foundation, Mr Wan Shung Ming



YTC Hotels Ltd, Mrs Angeline Yap



Dr Wong Saw Yeen



Bengawan Solo Pte Ltd, Mrs Anastasia Liew



BreadTalk Group Limited, Mr Goh Tong Pak



Chip Eng Seng Corporation Ltd, Mr Lim Tiam Seng



Ms Debbie Jen on behalf of Mr Zhong Sheng Jian



Qiu Zhai Art Studio, Mr Chan Kok Hua

OCCUPATION FANTASY

职业幻想曲

SCO Annual Dinner & Dance 2015
14 November 2015
Grand Park City Hall



The 10 years long-service awards go to our musicians -- Jing Po (ruan), Han Lei (guan) and Liu Jiang (suona).



SCO Board Chairman, Mr Patrick Lee gave an opening speech.



Don't mess with men/women in black!



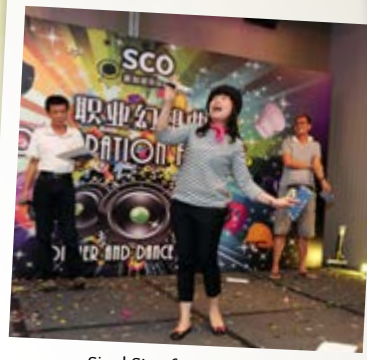
Percussion Associate Principal, Tan Loke Chuah, recieved his 15 years service award!



Maestro Tsung Yeh joined in the fun and danced!



If you need any vaccination, look for us!



Sing! Sing for me baby!



Our zhongruan musician, who worked "part-time" as barista, walked away with the grand prize!



Welcome to the SCO hospital of music and care!

SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA

新加坡华乐团



SCO celebrates its 20th anniversary in 2016 with a stellar line-up of artistes. Look forward to an extensive range of concerts for you to choose from, ranging from East-meets-West, Nonya-themed, Korean concert to Chinese classics and evergreens such as *Butterfly Lovers*.

2016年新加坡华乐团喜庆乐音绕梁二十载，特别邀请多名享誉国际的指挥大师和音乐家与新加坡华乐团合作演出。我们推出了多套五彩缤纷、振奋人心的精彩节目，也尝试不同的音乐风格如中西合并、娘惹及韩国风情，更少不了华乐经典如《梁祝》等！

Join us in this anniversary concert season!
诚邀您参与我们二十周年的庆祝行列，让优雅华乐举世共赏！



Choo Hoey 朱晖

Tsung Yeh 葉聰
Music Director 音乐总监

Hu Bing Xu 胡炳旭



Tang Muhai 汤沐海



Joshua Bell



Lu Siqing 吕思清



Qin Li-wei 秦立巍



Melyvn Tan 陈万荣



Quek Ling Kiong 郭勇德
Resident Conductor
驻团指挥



Moses Gay 倪恩辉
Assistant Conductor
助理指挥



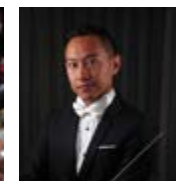
Dai Ya 戴亚



Jiang Ke Mei 姜克美



Rupert Woo 胡栢端



Pung Aik Khai 彭奕凯



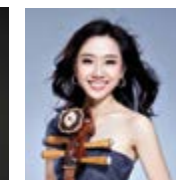
Wong Kah Chun 黄佳俊



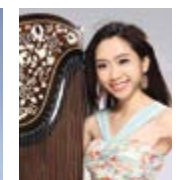
T'ang Quartet 唐四重奏



In-hye Park 朴仁慧



Tan Su-Min 陈素敏

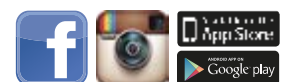


Tan Su-Hui 陈素慧



SCO
新加坡华乐团

Be our FAN on:



www.sco.com.sg

音乐会预告 Upcoming Concerts

少年之锐2016 - 新加坡青年华乐团与新加坡华乐团年度音乐会

Dauntless Spirit 2016 – SYCO & SCO Annual Concert

19 Mar 2016 (Sat)

7.30pm

Esplanade Concert Hall

绿荫乐鸣

Music Oasis

2 Apr 2016 (Sat)

6pm

Shaw Foundation Symphony Stage, Singapore Botanic Gardens

FREE ADMISSION!

新加坡华乐团20周年庆典音乐会:

国际音乐名家荟萃 - Joshua Bell 与新加坡华乐团

SCO 20th Anniversary Gala Concert:

International Master Showcase – Joshua Bell with SCO

9 Apr 2016 (Sat)

7.30pm

Esplanade Concert Hall

小豆豆音乐会 - 狗狗回来啊!

Concert for Little Tots 2016 – Where's my Doggie?

29 Apr 2016 (Fri), 9.30am & 11am

30 Apr 2016 (Sat), 9.30am, 11am & 4pm

SCO Concert Hall Stage

新加坡华乐团母亲节音乐会 - 献给妈妈的礼物

SCO Mother's Day Concert – A Gift to Mum

7 May 2016 (Sat)

8pm

SCO Concert Hall

午餐音乐会 - 乐韵颂大华

Lunchtime Concert – SCO at UOB Plaza

19 May 2016 (Thu), 12pm

20 May 2016 (Fri), 12pm

UOB Plaza Atrium

FREE ADMISSION!

儿童音乐会 - 小小华乐探险家:《音乐数学谜》

Young Children's Concert – The Little Adventurer of SCO:

The Mystery of Math and Music!

27 May 2016 (Fri), 10.30am

28 May 2016 (Sat), 2.30pm & 5pm

SCO Concert Hall



Notice:

Singapore Conference Hall's parking is closed.

Alternative parking are available at the URA open carpark (Prince Edward Road), AXA Tower and Bestway Building.

新加坡大会堂停车场已关闭。

附近停车场在 Prince Edward Road 的露天 URA 停车场、AXA Tower 以及 Bestway Building 停车场。



新加坡华乐团有限公司

Singapore Chinese Orchestra Company Limited

7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810

Email: sco@sco.com.sg

www.sco.com.sg

